

Kyzikos



Balıkesir
Город, нашедший себя

Balıkesir



www.balikesir.gov.tr

T.C.
Balıkesir Valiliği
İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü
Турецкая Республика Марш Балыкесир
Городское Управление Культуры и Туризма





Античный Город Кизикос: Известный Грандиозными Постройками и Маслинами

Кизикос, по древним историкам являющимся первым городом-колонией, основанным на берегу Мраморного моря, знаменит партами, храмами, театром, вином, оливковым маслом, мрамором, монетами и парфюмерией.

Флорис так отзывался о городе: «Роскошностью зданий, крепостью, крепостными стенами, башнями из мрамора, Город Кизикос является гордостью азиатских берегов».

The Ancient City of Kyzikos Famous for its Magnificent Buildings and Richness

Kyzikos which according to the writers of antiquity was the first colony built on the shores of Marmara, was famous for its harbors, temple, theatre, wine, olive oil, marble, coins and perfume.

So much so that Floras talks about the city as: ' The city of Kyzikos dignifies the shore of Asia with its luxurious buildings, the richness of its ports, its castle, its city walls and towers.'





Расположившись на большой территории на севере болота между Заливами Эрдек и Бандырма на полуострове Капыдаг (Античный Арктонессос) на юге Мраморного моря, сегодня известен под именем «Белкыс» и «Балкыз».

Поселение, начавшееся с Неолита (6 в. до н.э.), продолжилось до Кальколита (5 в. до н.э.).

Долионы, поселившиеся на полах горы Олимпос (Улудаг) в Миссии, являются самым старым заселёемым Кизикос племенем. Поэтому эта область называется Долиония и Долионис. Название города берёт свой исток от короля Кизикоса Долион, убитого в молодом возрасте.

Kyzikos, which was located in the north of the swamps between Kapıdağ peninsula's (ancient city of Arktonnessos) Erdek and Bandırma bays south of the Marmara sea, is called 'Belkis' and 'Balkiz' today.

The settlements in the region started in the Neolithic era (6 thousand B.C.) and continued in the Chalcolithic era (5 thousand B.C.)

The Dolions which settled in the skirts of Olympos (Uludağ) in Mysia is the oldest tribe to have lived in Kyzikos. That's why the region is called Dolionia or Dolionis. The city takes its name from Kyzikos, King of Dolion who was killed at a young age.

По легенде, аргонавты (герои мореходцы Арго), вышедшие в путь для поиска украденного и увезённого в Колхис (Грузию) золотого руна, по дороге заедут в Кизикос. Король Кизикоса принял их и дал им много еды в путь. В ту ночь аргонавты, попав в шторм, были вынуждены вернуться на землю. В ночную темноту не поняв, что земля на которую они высадились, Долония, и приняв приближённых короля Кизикоса за врагов, в битве изрубили всех приближённых короля. В этой битве король Кизикос тоже был убит, а город был назван Кизикосом.

According to the myth the Argonauts (the sailors of Argo) who had set out to find the Golden Fleece that was taken to the Black Sea's Kolkhis (Georgia) made a stop in Kyzikos. King Kyzikos shows them great hospitality and send then sends them off with provisions. The Argonauts were caught in a storm at night and had to go back to the land. Not realizing they were back in Dolionia in the dark of night, they attack King Kyzikos and his men. The king dies and the city is named Kyzikos.

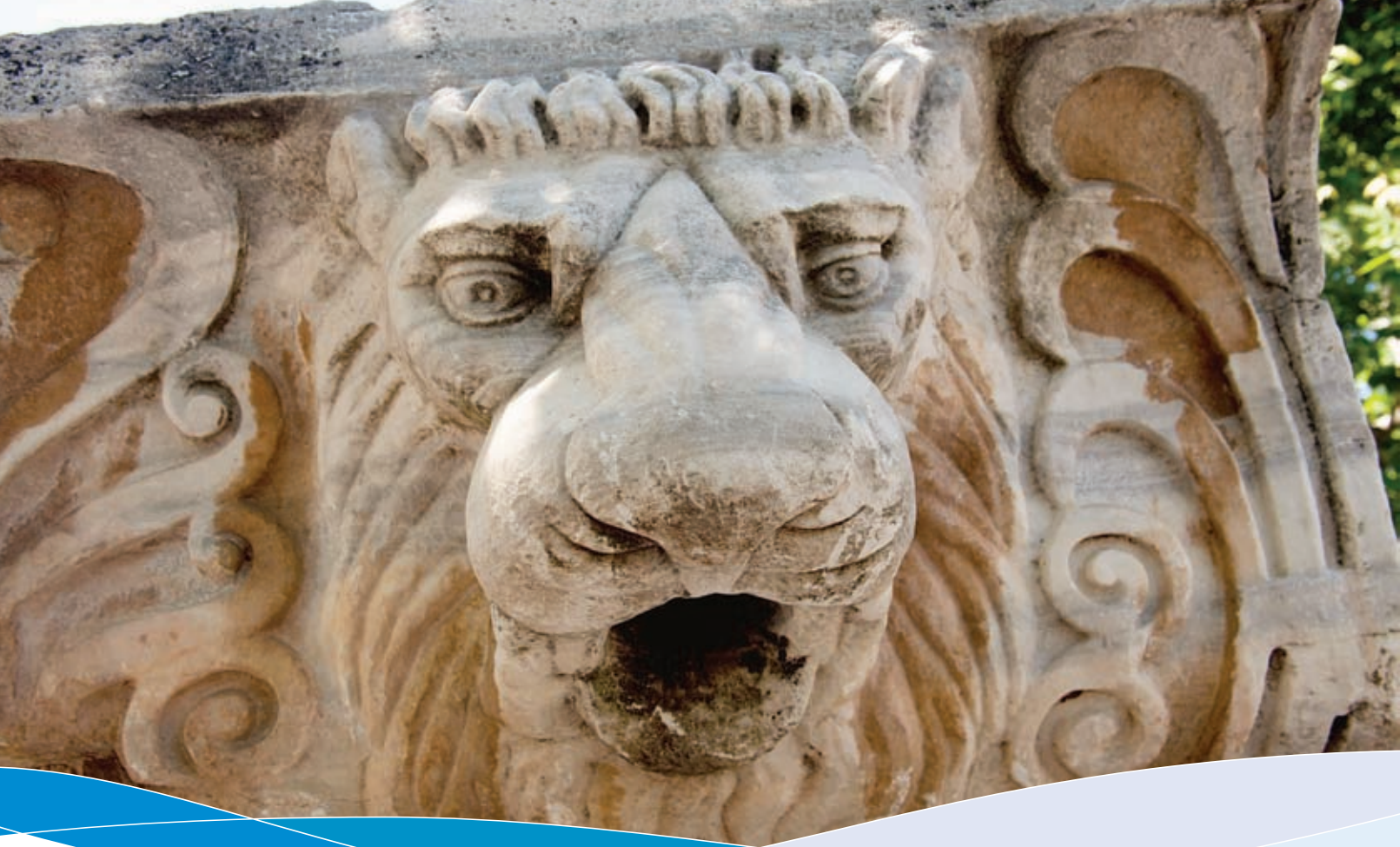




Одно время город продолжил своё существование как колония Милетоса (Сёке-село Балат), одним из самых важных городов Ионии. Будучи разрушена королём богатого Лидийского Государства Киром в 546 г. до Н.Э., по очереди перешла под управление персов, македонцев и римлян. После захвата посёлка Артека (Эрдек) его основателем королём Кизикосом в 362 до Н.Э., Кизикос снова становится важным торговым центром. По площади 25 км превосходит Эфес, обладает особенностью столицы области. Будучи под управлением Римской Империи, Римом в 297 после Н.Э. была отчеканена монета в честь Кизикоса. Эти монеты были приняты, как самые знаменитые и ценные из остальных монет периода.

For a while it was a colony of Miletus (Söke-village of Balat), one of Ionia's most important cities. After the fall of the rich state of Lydia, to which Kyzikos was bound, in 546 B.C by Cyrus, it has gone under the rule of the Persians, the Macedonians and the Romans in that order.

After the founder of the city King Kyzikos seized Arteka (Erdek) in 362 B.C, Kyzikos became an important trade center. With its 25 kilometer area, being larger than Efes, it was the region's capital. During the Roman rule, the Roman Emperor had state (money) imprinted for this city (297 A.D). These monies were the most valuable and well-known currency of their time.





АРХИТЕКТУРНЫЕ НАХОДКИ.

Кизикос и Эрдек особенно в 334-30 гг. до Н.Э. в Эллинистические и Римские времена достиг недосягаемого уровня в архитектуре и искусстве, особенно в скульптуре. Разноцветный мрамор, обработанный с большим мастерством искусными скульпторами Кизикоса, встречается во многих дворцах королей и империях, в посвящённых богам храмах, в виде рельефов, украшающих дворцы, гробницы, верхние части колонны, мосты и водные пути. Являющийся одним из 8 чудес света храм Хадриана в Кизикосе, был построен в честь императора Хадриана мастерами Кизикоса. На сегодняшний день известно, что шапки колонн храмов в Эфесе, Сёке, Милете и Бергаме в Эгейском Регионе, были изготовлены архитекторами Кизикоса. Оставшиеся от Кизикоса известные исторические памятники архитектуры можно перечислить в следующем порядке: Храм Хадриана, Амфитеатр Кизикос, башни Алтынкёше, Булеутерион, храм, возведённый в честь Бергамской Королевы Апполонис сыновьями, 3 амбара, Монастырь Яйлы Киразлы и Родник Палата, построенные разными архитекторами и называющиеся кладом.

ARCHITECTURAL FINDINGS

Kyzikos and Erdek have reached unreachable levels in architecture and arts, especially sculpting in 334-330 B.C during the Hellenistic and Roman periods. The sculptors of Kyzikos who have imprinted the colorful marbles of Kapıdağ with great mastery, are known to have worked on the kings' and emperor's palaces, temples, tomb decorations, column heads, bridges and aqueducts. The temple of Hadrianus in Kyzikos, which is one of the eight wonders of the world, was built for the Emperor Hadrianus by architects from Kyzikos. Today it is known that many of the column heads of various temples in Efes, Söke, Milet and Bergama of the Aegean region were made by architects from Kyzikos. The list of the historical architectural pieces that are known to have survived from Kyzikos is as follows: The temple of Hadrianus, Kyzikos Amphitheatre, six corner towers, Bouleuterion, the temple dedicated to Apollonius, Queen of Bergama by her sons; three warehouses, whose construction was oversaw by different architects, called the treasury, Kirazlı Yayla Monastery, the fountain of Palata, the Church of Agios Nikolas, Muhla Castle, Seyitgazi hill and castle, the church in Zeytin Adasi.





Церковь Агиос Николас, Холм Сеитгази и Крепость, церкви на острове Зейтин. Почти все здания, построенные в Кизикосе, были построены с большим старанием и архитектурной тонкостью, о чём говорят разукрашенные рельефами мрамор и фризы внутри и снаружи. Самым распространённым орнаментом является голова Медузы и голова буйвола.

На сегодняшний день территория Кизикоса объявлена археологически охраняемой 1. стадии.

Кизикос в то же время является античным городом, освещающим историю науки и культуры. Наряду со знаменитыми философами, математиками, астрономами, историками и литераторами, Кизикос вырастил и такие знаменитости как знаменитый географ и мореплаватель Кашиф Эудекос.

Кизикос, оставив в глубине истории настолько славное прошлое, в наши дни вместе с Эрдеком во время Византийского Периода стал анбаром вина, оливок, оливкового масла, рыбы и шёлка.

Пережив большое землетрясение в 543 г. после Н.Э., город, упоминающийся как восьмое чудо света, в наше время находится в 300 км внутри от дороги Бандырма-Эрдек в местечке Дюзлер. В наше время от Храма Хадриан остался только арочный фундамент.

The buildings of Kyzikos have been decorated with great skill and care; expert craftsmanship can be seen in all the marble decorations and friezes. The most common frieze is the Medusa head and the ox head.

The region where Kyzikos is located has been declared an Archeological Preservation Site of priority one.

Kyzikos is also an ancient city that can hold light science and culture in history. The most famous philosophers, mathematicians, astronomers, historians and men of literature of their time, and also Eudeksos who was the most well-known geographer and marine scientist of his time, were all from Kyzikos.

Leaving behind such a magnificent historical past, Kyzikos and Erdek has become the state's provider of wine, olives, olive oil, fish and silk during the last period of the Byzantine Empire.

During the big earthquake of 543 A.D, the Temple of Hadrian, which was one of the eight wonders of the world in antiquity demolished, along with Kyzikos amphitheatre and three ports; after which the city famous for its wine, olive oil, marble, coins and perfume was abandoned.



ХРАМ ПОСВЯЩЁННЫЙ ХАДРИАНУ

Является самым большим и самым важным из 4 храмов античного города. Посвящён императору Хадриану и расположен на востоке города. Считается одним из 7 чудес света позднего римского периода, находится в 300 м в стороне от автодороги Бандырма-Эрдек в местечке Дюзлер. От храма до нашего времени дошёл только арочный фундамент.

THE TEMPLE OF HADRIAN

It is the biggest and most important temple out of the four that were identified in Kyzikos. The Temple of Hadrian which was dedicated to the Emperor Hadrian is located in the west of the city. The temple which was considered to be one of the 7 wonders of the world during the late Roman Period is located in the Düzler district of the Bandırma-Erdek highway and it is 300 meters away from the highway. Today only the vaulted foundations survive of the Temple of Hadrian.





АМФИТЕАТР КИЗИКОС

Находится между пологими склонами двух гор в русле реки. Из античных источников было установлено, что в амфитеатрах были поставлены сцены морских битв и водного балета, боёв гладиаторов. Для этого необходимая вода была обеспечена установлением порогов на пути реки, в русле которой он построен. Размеры амфитеатра 180х155м. Этими размерами амфитеатр входит в число самых больших и знаменитых. Считается, что постройка была начата императором Хадрианом в 130 г. после Н.Э..

KYZIKOS AMPHITHEATRE

*It was built in a stream valley between two slopes. Antique sources indicate that the amphitheatre was also used for aqua shows and representation of sea war scenes, aside from gladiator games. The necessary water was provided by accumulating stream water under the arena in little dams. The dimensions of the amphitheatre were 180*155 meters. Making it one of the biggest and most famous of its kind. Its construction started in 130 A.D. during Emperor Hadrian's reign.*



ТЕАТР

Одно из важных зданий города. По сравнению с другими театрами в Анатолии, занимает важное место благодаря величине и красоте украшений. Как греческие театры расположен на склоне горы и судя по останкам обладает монументальной сценой.

THEATRE

It is one of the most important buildings of the city. Ancient sources indicate that when compared to other theatres in Anatolia in size and beauty of decorations, this one holds a special place. Judging from the ruins of the theatre, which was located on a slope like Greek theatres, it contained a monumental scene structure.





МОНАСТЫРЬ КИРАЗЛЫ

Находится в 6 км на западе от села Баллыпнар на северо-восточном берегу полуострова Капыдаг. Судя приказа этого старого монастыря , изданному 400 лет тому назад, в этом монастыре, под именем «Киразлы» расположенному на возвышенности между сёлами Юкары Япыджы и Кумбургаз Капыдаг, все монахи были свободны от налогов. Монастырь, до близкого времени состоящий из небольших кельев и церкви, был превращён митрополитом Кизикоса Константином Александром в большой монастырь из 90 комнат и большую церковь с иконой Матери Марии. Это построение превратило этот полуостров в «Религиозный Центр».

KIRAZLI MONASTERY

It is located 6 kilometers west of the village of Ballıpınar, which is on the northeastern shore of the Kapıdağ peninsula. On a 400 year old decree belonging to this very old monastery called 'Kirazlı Monastery', that is located between the villages of Yukarı Yarıcı and Kumburgaz of Kapıdağ, it is stated that all monks are exempt of all taxation. The monastery that initially consisted of a couple small rooms and a chapel; has been converted to a large monastery with 90 rooms and a beautiful church inside which a picture of the Virgin Mary was placed, by the Metropolitan Bishop of Kyzikos Constantine Alexandrines. This situation turned the peninsula into a 'Religion Center'.

